

LĪGUMS	CONTRACT
Rīga, _____	Riga, _____
AS "Latvenergo" (turpmāk tekstā – "Pasūtītājs"), [..] un Pilnsabiedrība "Joint Venture of Multiconsult Norge AS and Sweco International AB" , [..]	Latvenergo AS (hereinafter referred to as the "Employer"), [..] and General Partnership "Joint Venture of Multiconsult Norge AS and Sweco International AB" , [..]
1. Apzīmējumi [..]	1. Definitions [..]
2. Līguma priekšmets Uzņēmējs apņemas veikt Daugavas HES hidrotehnisko būvju drošuma novērtējumu saskaņā ar Līguma noteikumiem un Darba uzdevumu (Pielikums Nr. 3), ievērojot Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus un Pasūtītāja uzņēmumā spēkā esošās instrukcijas un normatīvus.	2. Subject of the Contract The Contractor hereby undertakes to perform the assessment of safety of the Daugava HPP hydrotechnical structures in compliance with the Contract provisions and the Terms of Reference (Annex No.3), observing the applicable laws and regulations of the Republic of Latvia and the instructions and standards valid in the Employer's company.
3. Līguma sastāvdaļas [..]	3. Contract parts [..]
4. Līguma summa 4.1. Līguma cena par šajā Līgumā noteikto Darbu izpildi, ko Pasūtītājs samaksā Uzņēmējam, ir līdz EUR 2 066 282,49 (divi miljoni sešdesmit seši tūkstoši divi simti astoņdesmit divi euro un 49 centi) bez PVN, un neparedzēto Darbu izmaksas ir līdz EUR 176 504,00 (viens simts septiņdesmit seši tūkstoši pieci simti četri euro un 00 centi) bez PVN, tādējādi kopējā Līguma summa bez indeksācijas izmaksām ir līdz EUR 2 242 786,49 (divi miljoni divi simti četrdesmit divi tūkstoši septiņi simti astoņdesmit seši euro un 49 centi) bez PVN.[..]	4. Contract Sum 4.1. The Contract Price for the performance of the Works provided for in this Contract which the Employer pays the Contractor shall be up to EUR 2 066 282,49 (two million, sixty-six thousand, two hundred and eighty-two euro and 49 eurocent) exclusive of VAT, and the costs of unforeseen Works shall be up to EUR 176 504,00 (one hundred and seventy-six thousand, five hundred and four euro and 00 eurocent) exclusive of VAT, accordingly, the total Contract sum exclusive of the costs of indexation shall be up to EUR 2 242 786,49 (two million, two hundred and forty-two thousand, seven hundred and eighty-six euro and 49 eurocent) exclusive of VAT.[..]
5. Darbu izpildes noteikumi 5.1. Uzņēmējs Darbus izpilda saskaņā ar Līguma noteikumiem un Darba uzdevumu (Pielikums Nr.3), ievērojot Pasūtītāja norādījumus, ciktāl šādi norādījumi neizmaina Darba uzdevumu, Līgumu, esošos normatīvus, Līguma cenu vai Darbu izpildes termiņus.	5. Terms of Performance of the Works 5.1. The Contractor shall perform the Works in compliance with the Contract provisions and the Terms of Reference (Annex No.3), observing the instructions by the Employer in so far as such instructions do not modify the Terms of Reference, the Contract, the applicable standards, the Contract Price or the time for completion of the Works.

5.2. Uzņēmējs apņemas veikt Darbus saskaņā ar Darbu izpildes laika grafiku (Pielikums Nr.2) sekojošos termiņos:	5.2. The Contractor undertakes to carry out the Works in compliance with the Time Schedule of Performance of the Works (Annex No.2) as follows:
5.2.1. Daugavas HES aizsprostu un to atsevišķu būvju, konstrukciju, pamatu un pamatnes drošuma novērtējums par periodu no 2017.gada līdz 2019.gadam - 12 mēnešu laikā no Darbu izpildes uzsākšanas datuma, kas noteikts Līguma 21.2.punktā;	5.2.1. Assessment of safety of the Daugava HPP dams and their separate structures, constructions, concrete foundation and soil foundation for the time period from 2017 till 2019 - within 12 months from the date of the commencement of performance of the Works indicated in Clause 21.2 of the Contract;
5.2.2. Daugavas HES aizsprostu un to atsevišķu būvju, konstrukciju, pamatu un pamatnes drošuma novērtējums par periodu no 2020.gada līdz 2022.gadam – līdz 30.12.2023. ;	5.2.2. Assessment of safety of the Daugava HPP dams and their separate structures, constructions, concrete foundation and soil foundation for the time period from 2020 till 2022 – till 30.12.2023;
5.2.3. Pļaviņu HES labā krasta jaunu izpētes/atslodzes urbumu ierīkošana - 2020. – 2022.gads;	5.2.3. The installation of new exploratory boreholes / relief wells at the right bank of Pļaviņas HPP – from 2020 till 2022;
5.2.4. Pļaviņu HES esošo augstdebita urbumu (ADU) 1221 un 1302 pārbūve - 2023. -2024.gads;	5.2.4. Rebuilding of the existing Pļaviņas HPP High Yield Wells (HYW) No.1221 and 1302 – from 2023 till 2024
5.2.5. Pļaviņu HES pamatnes stiprināšanas jaunāko metožu un tehnoloģiju izvērtējums, to izmantošanas iespējas, nosacījumu un iespējamo risku analīze, izmaksu noteikšana - 12 mēnešu laikā no Darbu izpildes uzsākšanas datuma, kas noteikts Līguma 21.2.punktā;	5.2.5. Assessment of latest methods and technologies for strengthening the soil foundation of Pļaviņas HPP, possibilities of their application, analysis of conditions and possible risks, determination of costs - within 12 months from the date of the commencement of performance of the Works indicated in Clause 21.2 of the Contract;
5.2.6. Daugavas HES hidrotehnisko būvju vai to atsevišķu elementu stāvokļa novērtējums nestandarta, ārkārtas, avārijas vai bīstamās situācijās - no Darbu izpildes uzsākšanas datuma, kas noteikts Līguma 21.2.punktā, līdz 30.12.2025. [..]	5.2.6. Assessment of condition of the Daugava HPP hydrotechnical structures or their separate elements in non-standard, extreme, emergency situations or high risk situations – from the date of the commencement of performance of the Works indicated in Clause 21.2 of the Contract till 30.12.2025.[..]
6. Pasūtītāja pienākumi un tiesības	6. Employer's obligations and rights
[..]	[..]
7. Uzņēmēja pienākumi un tiesības	7. Contractor's Obligations and Rights
[..]	[..]
8. Apakšuzņēmēji	8. Subcontractors
[..]	[..]
9. Līguma izpildes nodrošinājums	9. Contract Performance Security
[..]	[..]
10. Riska pāreja	10. Transfer of Risk
[..]	[..]
11. Darbu pieņemšanas kārtība	11. Procedure of Acceptance of the Works
[..]	[..]

12. Garantija [..]	12. Warranty [..]
13. Norēķinu kārtība [..]	13. Procedure of Settlements [..]
14. Izmaiņas Līgumā [..]	14. Modifications in the Contract [..]
15. Īpašuma tiesības [..]	15. Ownership Rights [..]
16. Līgumsods [..]	16. Contractual Penalty [..]
17. Līguma izbeigšana [..]	17. Termination of the Contract [..]
18. Force Majeure (Nepārvarama vara) [..]	18. Force Majeure [..]
19. Piemērojamie normatīvie akti un strīdu atrisināšanas kārtība [..]	19. Applicable Laws and Regulations and Dispute Settlement Procedure [..]
20. Fizisko personu datu aizsardzība [..]	20. Personal Data Protection [..]
21. Līguma noslēgšana un spēkā esamība 21.1. Līgums kopā ar pielikumiem ir parakstīts ar drošu elektronisko parakstu latviešu un angļu valodā un satur laika zīmogu. Domstarpību gadījumā starp Līguma tekstiem latviešu un angļu valodās par noteicošo tiks uzskatīts teksts latviešu valodā. Uzņēmējs ar drošu elektronisko parakstu parakstītu un laika zīmogu saturošu Līgumu vienas darba dienas laikā pēc Līguma parakstīšanas nosūta uz Pasūtītāja e-pasta adresi: kanceleja@latvenergo.lv. Uzņēmējam ir jāizmanto elektroniskais paraksts un kvalificēts elektroniskais laika zīmogs, kas atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 910/2014 (2014. gada 23. jūlijs) par elektronisko identifikāciju un uzticamības pakalpojumiem elektronisko darījumu veikšanai iekšējā tirgū un ar ko atceļ Direktīvu 1999/93/EK.	21. Conclusion of the Contract and its Validity 21.1. The Contract, together with its annexes, is signed with a secure electronic signature in Latvian and English and contains a time-stamp. In case of discrepancies between the texts of the Contract in Latvian and English, the text in Latvian shall prevail. The Contractor shall sign the Contract with a secure electronic signature containing a time-stamp and send the signed Contract to the Employer's e-mail: kanceleja@latvenergo.lv within one working day after the signature of the Contract. The Contractor should use electronic signature and qualified electronic time-stamp which meets the Regulation (EU) No. 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC. The Contract signing date is the date of the last added secure electronic signature and its time-stamp.

Līguma parakstīšanas datums ir pēdējā pievienotā droša elektroniskā paraksta un tā laika zīmoga datums.	
21.2. Līgums stājas spēkā ar tā abpusēju parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz pilnīgai Pušu saistību izpildei. Par Darbu izpildes uzsākšanas datumu uzskata datumu, kad Līgumu ir parakstījušas abas Puses.	21.2. The Contract enters into force from the date of its signature by both Parties and is valid until complete fulfilment of the Parties' obligations. The date of the commencement of performance of the Works shall be considered the date on which the Contract is signed by both Parties.
22. Pušu adreses un paziņojumi	22. Parties' Addresses and Notifications
[..]	[..]
Pasūtītājs AS "Latvenergo" [..] Employer Latvenergo AS [..]	Uzņēmējs Pilnsabiedrība "Joint Venture of Multiconsult Norge AS and Sweco International AB" [..] Contractor General Partnership "Joint Venture of Multiconsult Norge AS and Sweco International AB", [..]

Ar [..] tiek apzīmēta informācija, kas nav izpaužama trešajām pusēm